

7. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РАДИОТЕЛЕФОННОЙ СВЯЗИ НА МОРЕ

7.1. ФОНЕТИЧЕСКИЙ АЛФАВИТ И ЦИФРОВОЙ КОД

A - Alfa	АЛФА	E - Echo	ЭХО	I - India	ИНДИА	M - Mike	МАЙК
B - Bravo	БРАВО	F - Foxtrot	ФОКСТРОТ	J - Juliett	ДЖУЛИЭТ	N - November	НОВЭМБЭР
C - Charlie	ЧАРЛИ	G - Golf	ГОЛО	K - Kilo	КИЛО	O - Oscar	ОСКАР
D - Delta	ДЭЛТА	H - Hotel	ХОТЕЛ	L - Lima	ЛИМА	P - Papa	ПАПА

Q – Quebec	КЭБЭК	Y – Yankee	ЯНКИ	5 - Pantafive	ПАНТАФАЙВ	9 - Novenine	НОУВЭНАЙН
R - Romeo	РОУМИО	Z - Zulu	ЗУЛУ	6 - Soxisix	СОКСИСИК	Decimal	ДЕЙСИМАЛ
S - Sierra	СЭРА	O - Nadazero	НАДАЗЭРО	7 - Setteseven	СЭТЭСЭВН	point - Decimal	
T - Tango	ТАНГОУ	1 - Unaone	УНАУАН	8 - Oktoeight	ОКТОЭЙТ	Full stop -	СТОП
U - Uniform	ЮНИФОРМ	2 - Bissotwo	БИССОТУ			Stop	
V - Victor	ВИКТА	3 - Terrathree	ТЭРАТРИ				
W - Whiskey	УИСКИ	4 – Kartefour	КАРТЭФОУР				
X - X-ray	ЭКСРЭЙ						

Примечание. Произношение цифр производите на все слоги.

7.2. СЛОВАРЬ РАДИОТЕЛЕФОННОГО ОБМЕНА

Вас понял	Understood	Работа на ... канале	Channel ... unable
Ваши позывные?	What is your call sign?	невозможна	
Выбор канала	Choosing a channel	Рабочий канал	Working channel
Вызов	Calling	Разговор	Talking
Вызывает теплоход...	This is (in/v)...	Рекомендую попробовать на ... канале	Advise try channel ...
	calling	Рекомендую, советую ...	Advise
Вызывающая станция	Station calling	Слушайте на канале ...	Stand by on channel ...
Вы можете...	You may...	Советуй вам пройти по корме моего судна	Advise you pass astern of me
Говорит теплоход...	This is (m/v)...	Сообщение о бедствии	MAYDAY; distress message
Говорите медленнее	Please speak slowly		
Ждите на ... канале	Stand by on channel...		
Имеете ли вы...?	Do you have...?	Сообщение по поиску спасанию	Search and rescue и
Канал вызова ...	Calling channel...		
Каково название вашего судна?	What is your name?	Сообщение по судовождению	Navigation
Каковы ваши позывные?	What is your call sign?	Сообщение правительства	Etat priority
Как вы меня слышите?	How do you read me?	Сообщение с грифом безопасности	Securite
Конец передачи	Out (у меня все)	Сообщение с грифом срочности	Pan-Pan
Мое местоположение ...	My position ...	Сообщение служебное	Service communication
Можете ли вы ?	Can you?	УКВ (частота от 30 до 300 МГц)	VHF (Very high frequency)
На каком канале?	On which channel?	У меня нет ... канала	do not have channel ...
Несение радиовахты	Watch keeping	Я буду ...	will ...
Не прерывайте,	Stay on	Я имею ...	have ...
Я буду продолжать		Я могу ...	can ...
Ничего не понял	Message not understood	Я не имею	do not have
Ожидайте на ... канале	Stand by on channel ...	Я не могу	cannot
Ответ на вызов	Respond to call	Я не могу понять вас	cannot understand you
Ответ на сообщение	Respond to message	Я не слышу вас	cannot read you
Передайте по буквам название судна	Spell ship's name	Я не хочу ...	do not wish to ...
Передача сообщения	Message transmission	Я слышу вас отлично	read you excel lent
Перейдите на канал ...	Switch to VHF channel...	на 5 баллов	five)
Перехожу на ... канал (ответ)	Agree channel ...	Я понял вас	I've got you
Повторите!	Say again!	Я пройду по корме вашего судна	will pass astern of you
Пожалуйста, используйте стандартный морской словарь	Please use standard marine vocabulary	Я слышу вас плохо	I read you bad (one)
Подождите!	Stand by	на 1 балл	
Прием	Over	Я слышу вас слабо	I read you poor (two)
Произнесите по буквам ...	Please spell ...	на 2 балла	
Произношение слов по буквам	Spelling	Я слышу вас удовлетворительно на 3 балла	I read you fair (three)
Прослушивание	Listening	Я слышу вас хорошо	I read you good (four)
Прошу оказать немедленную помощь	Request immediate assistance	на 4 балла	

7.3. ПРИМЕРЫ СТАНДАРТНЫХ СООБЩЕНИЙ ПО РАДИОТЕЛЕФОНУ

Сообщение о прибытии

... портконтроль, вызывает (националь- ность) ... балкер ... (позывной) ... ETA к бую No. 1 в ... местного времени, требуется лоцман до ... Длина судна ... мет- ров, осадка ... футов, груз тонн, агент ..., последний порт захода прием	... port control, this is (nationality) ... bulkcarrier ... callsign ... ETA buoy No 1 is ... Local time, I require a pilot to Ship's length is ... meters, draught ... feet, cargo tons, agent ..., last port over
--	--

Вызов лоцмана

... лоцманская станция вызывает (националь- ность) ... т/х ... (позывной) подой- ду к месту приема лоц- мана в ... местного времени, направляюсь в требуется лоцман до прием	... pilot station, this is (nationality) ... ship ... (call sign) ... ETA pilot boarding Position (point) is ... local time, bound for..., I require a pi lot, over
---	--

на рейд по южному фар- ватеру, прошу добро на выход, прием	for the roads, via south channel, I re- quest clearance, over
--	---

Бедствие — сигнал МЭЙДЭЙ

МЭЙДЭЙ, НЭЙДЭЙ, МЭЙ- ДЭЙ, я, т/х "А", "А", "А", мое место по пе- ленгу ... градусов в ... милях от я тону, мне необходима немедленная помощь, прием Ответ: МЭЙДЭЙ т/х "А", "А", Говорит т/х "Б" ... сигнал бедствия принят. Мое местонахождение - ши- рота ... долгота скорость полагае- мое время подхода ... Всемирного времени, прием	MAYDAY, MAYDAY, MAY- DAY, this is "A", "A", "A", callsign my position is ... de- grees ... miles from I am sinking, I require immediate as- si stance, over Answer: MAYDAY, m/v "A". "A", "A". "A". This is m/v "B" (позывной) (call sign) ... Re- ceived MAYDAY. My po- sition latitude longitude speed ETA ... UTC, over
--	--

Прибытия в контрольную точку

Срочность — сигнал ПАН-ПАН

Служба управления движением порта (СУДС)...
Я, т/х, нахожусь
контрольной точке К
предполагаемое
время прибытия в контрольную точку (и ... в
Всемирного времени, прием

... Traffic / VTS
(vessel traffic services), this is в
I am at reporting
point No ETA reporting point No ...
is ... universal time ...
(UT), over

ПАН-ПАН, ПАН-ПАН,
ПАН-ПАН-ПАН, я, т/х "А",
"А", мое место по пеленгу
... градусов в ... милях от ...
я столкнулся с т/х "Б",
непосредственной
опасности нет,
прием

PAN-PAN, PAN-PAN,
PAN, this is m/v "A", "A",
"A", "A", callsign...,
my position is ... degrees ...,
miles from I have
been in collision with
m/v "B", I am in No immediate danger, over

Доклад о постановка на якорь

Безопасность — сигнал СЭКЮРИТЕ

Портконтроль, я
.... стал на якорь в
точке по пеленгу ...
градусов в ... милях
от маяка прием

Port control, this is
.... I am anchored in
position ... degrees,
... miles from light -
house over

Запрос разрешения на выход

Портконтроль
(Служба движения), я
..., ошвартован у при-
чала, ... направляюсь

... Port control (Traf-
fic / VTS, This is)
.... I am berthed at
harbour quay bound

СЭЖЮРИТЕ, СЭЖЮРИТЕ,
СЭЖИРИТЕ, я, т/х "А",
"А", "А", мое место по
пеленгу ... градусов в
милях от

Мои двигатели неис-
правны, и я стал на
якорь а полосе движения
в северном направлении.
Судам держаться
в стороне, прием

SECURITE, SECURITE,
SECURITE, this is "A",
"A", "A", callsign...,
my position is ... degrees ...
miles ... from

my engine is broke down
and I am anchoring in
the northbound traffic lane.
Request ships keep clear,
over
.

7.4. ПЕРЕГОВОРЫ О РАСХОЖДЕНИИ С ДРУГИМ СУДНОМ

Давайте разойдемся левыми (правыми) бортами	Let us pass each other port to port/starboard to starboard	Прошу изменить курс вправо	Please alter course to starboard
Предлагаю разойтись левыми бортами, Подтвердите	I advise port to port (red to red). Please confirm	Вам следует держать больше вправо	You should steer more to starboard
Предлагаю разойтись правыми бортами, Подтвердите	I advise starboard to starboard (green to green). Please confirm	Я держу больше вправо	I am steering more to starboard
		Я изменяю свой курс вправо	I am altering my course to starboard

Я сохраняю свой курс	I am keeping my present course	Советую вам пройти по корме моего судна	Advise you pass astern of me
Вам следует сохранить курс	You should maintain your present course	Я пройду у вас по корме	I will pass astern of you
Продолжайте идти прежним курсом,	Continue on your present course. I will keep out of the way.	Я намерен работать задним ходом	I intend to operate propulsion astern
Я уступаю дорогу,	I will turn to starboard. I will reduce speed	Я намерен обогнать вас по левому борту	I intend to overtake you on your port side
Я отверну вправо. Я уменьшу скорость		Не обгоняйте меня	Do not overtake me
Каковы ваши намерения как судна, обязанного уступить дорогу?	What are your intentions as the give-way vessel?	Вы можете обогнать меня ,..	You may overtake me ...
Вам следует уступить мне дорогу	You should give way to me	Советую вам застопорить машину	Advise you to stop engine
		Я застопорю машину	I will stop engine

7.5. ПЕРЕГОВОРЫ С ЛОЦМАНСКОЙ СТАНЦИЕЙ

Лоцманская станция "...", я т/х "..."	"..." Pilot station, this is "..."	Остановитесь там, где вы находитесь, и ждите лоцмана	Stop where you are and wait for the pi lot
Мне требуется лоцман	I require a pi lot	Море слишком бурное; лоцбот не может выйти к вам	Sea is too rough; pi lot boat cannot come to you
Где находится лоцманское судно?	What is the position of the pi lot vessel?	Прикройте лоцбот от волнения с левого (правого) борта	Make a lee on the port (starboard) side
Где я могу взять лоцмана?	Where can I take pi lot?	Застопорьте машину до отхода от борта лоцбота	Stop the engine until pi lot boat is clear
С какого борта подать лоцманский трап?	Which side do you want the pi lot ladder?	Опустите ниже (поднимите выше) лоцманский трап	Lower (lift up) the pi lot ladder
Вооружите лоцманский трап с левого (правого) борта	Rig the pi lot ladder on port (starboard) side	Осуществляется ли в вашем порту радиолокационная проводка?	Is radar Pilotage effected in your port?
Вооружите лоцтрап в комбинации с парадным трапом	Rig the pi lot ladder combined with gangway	Можете ли вы провести меня в порт?	Can you lead me into port?
В какое время прибудет лоцман?	At what time will the pi lot arrive?	Вам следует идти за лоцботом	You should follow pilot boat
В котором часу у вас будет в наличии лоцман?	At what time will the pi lot be available?	Вам следует идти лоцботу в кильватер	You should follow in wake of pi lot boat
Лоцман прибудет на борт через...минут (часов)	The pi lot will board you in ... minutes (hours)	Вам следует держаться мне в кильватер	You should steer in my wake
Лоцман следует к вам	Pi lot is coining to you		
Лоцбот подходит к вашему судну	Pi lot boat is approach- ing your vessel		

7.6. ПЕРЕГОВОРЫ С ПОРТКОНТРОЛЕМ (СЛУЖБОЙ ДВИЖЕНИЯ, ПРД)

Портконтроль (Служба движения) я, т/х "..." '(позывной) ... - полагаемое прибытие к ... в ... часов О. куда вы прибыли? Какой был ваш последний порт захода? С какого направления вы подходите? В котором часу вы по- лагаете прибыть в ... Я подойду к ... в ... часов	Port Control (Traffic, VTS) this is "..." (call sign) ... my ETA at ... is ... hours Where do you come from? What was your last port? From what direction are you approaching? What is your ETA at ... My ETA at ... is... hours	Какие указания по моей швартовке? Вы будете шварто- ваться в ... Где место моей якорной стоянки? Вы можете (должны) стать на якорь в ... точке Я буду становиться на якорь в ... точке Могу ли я входить? Вы должны ждать в ... Вы можете входить в ... часов Могу ли я следовать?	What are my berthing instructions You will berth at ... What is the anchoring position for me? You may (must) anchor in ... position I will anchor at ... position May I enter You must wait at ... You may enter at ... hours May I proceed?
--	---	---	--

Вы можете следовать в	You may proceed at hours	Я изменяю курс влево	I am altering course to port
Я намереваюсь сниматься на выход из порта	I intend to leave port	Я изменил курс на	I have altered course to
Прошу разрешение начать движение	Please permit me to proceed	Вы на ходу?	Are you underway?
Я останавливаюсь	I am stopping	Я на ходу	I am underway
Я остановился	I have stopped	Я готов начата движение	I am ready to get underway
Я уменьшаю скорость	I am reducing speed	Я имею движение относительно воды	I am making way through the water
Я увеличиваю скорость	I am increasing speed		

7.7. ЗАПРОС ПОМОЩИ

Я терплю бедствие, и мне необходима немедленная помощь	I am in distress and require immediate assistance	Мне необходима медицинская помощь	I require medical assistance
Мне необходима немедленная помощь я имею опасный крен	I require immediate assistance I have a dangerous list	Мне необходим спасательный бот (буксир)	I require a lifeboat (helicopter, tug) (вертолет)
я имею повреждение рулевого устройства у меня на борту серьезное повреждение	I have damaged steering gear I have serious breakdown on board	Мне необходима помощь в тушении пожара Можете ли вы помочь Мне?	I require fire-fight - ing assistance Can you assist me?
я на мели я дрейфую у меня пожар я получил течь сломан винт (гребной вал)	I am aground I am drifting I am on fire I have sprung a leak propeller (propeller shaft is broken)	Мне помощь не требуется Мне помощь больше ненужна Вы можете уходить Я предложил помощь, но она была отклонена Я не в состоянии оказать помощь	Assistance is not required Assistance is no longer required You may proceed I offered assistance but it was declined I am unable to give assistance
У меня пожар в трюме (в жилых помещениях, в машинном отделении)	I am on fire in the hold (living spaces engine room)	Я следую для оказания вам помощи Я оставлю свое судно если вас не будет возле меня Я не могу справиться с пожаром самостоятельно Я могу справиться с пожаром самостоятельно Можете ли вы следовать самостоятельно? Я завел пластырь Могу следовать самостоятельно	I am proceeding to your assistance I shall abandon my vessel unless you remain by me I can not get the fire under control without assistance I can get the fire under control without assistance Can you proceed without assistance? I have placed the collision mat lean proceed without assistance
Я терплю бедствие в широте долготе Судну, находящемуся широте долготе необходима помощь Необходима ли вам Помощь? Могу ли я помочь вам? Нужна ли вам дальнейшая помощь? Какая помощь вам нужна?	I am in distress in latitude longitude Vessel in latitude в longitude requires assistance Do you require assistance? May I assist you? Do you require any further assistance? What assistance do you require?		

7.8. ПЕРЕГОВОРЫ ВО ВРЕМЯ СПАСАТЕЛЬНОЙ ОПЕРАЦИИ

Ваши сигналы бедствия поняты	Your distress signals are understood	Покажите ваше место ракетами или световыми сигналами	You should indicate your position by rockets or flares
Я принял сигнал СОС (МЭЙДЭЙ) от судна находяще- гося в широте долготе	I have intercepted SOS (MAYDAY) from vessel in position latitude longitude	Я не могу спасти свое судно	I cannot save my vessel
Каково местонахожде- ние судна, терпящего бедствие?	What is the position of vessel in distress?	Вам следует снять юдей	You should take off л persons
		Можете ли вы снять людей?	Can you take off persons?
		Я не могу снять людей	I cannot take off persons

Я попытаюсь подать спасательный линь с помощью линемета	I will endeavour to connect with line-throwing apparatus	Подобраны ли оставшиеся в живых?	Have survivors been picked up?
Имеете ли вы линеметательную установку?	Have you a line-throwing apparatus?	Ногу ли я передать вам спасенных?	Can I transfer rescued persons to you?
Человек за бортом	Man overboard	Передайте спасенных на мое судно	Transfer survivors to my vessel
Все люди спасены	All persons saved	Есть ли у вас на борту спасенные?	Have you any survivors/rescued persons on board
Все люди потеряны	All persons lost		
Я спас ... оставшихся в живых	I have rescued ... survivors	Я оставляю свое судно	I abandon my vessel
Я подобрал ... тел	I have picked up ... bodies	Я должен оставить свое судно	I must abandon my vessel
Я обнаружил оставшихся в живых в воде в координатах широта долгота ...	I have located survivors in water in position latitude ... longitude ...	Намерены ли вы оставить ваше судно?	Do you intend to abandon your vessel?
Я обнаружил оставшихся в живых на спасательном	I have located survivors in survival craft	Я не намерен оставить свое судно	I do not intend to abandon my vessel
Я обнаружил ... тела людей	I have located bodies	Вам следует оставить ваше судно как можно скорее	You should abandon your vessel as quickly as possible
Спасаемые еще не обнаружены	Survivors not yet located	Вам не следует оставлять свое судно	You should not abandon your vessel
Оставшиеся в живых еще не подобраны	Survivors have not yet been picked up	Я следую к месту происшествия полным ходом	I am proceeding to the distress position/scene of accident at full speed

7.9. ПЕРЕГОВОРЫ ПОСЛЕ СТОЛКНОВЕНИЯ

Судно, которое столкнулось со мной, сообщите ваше название, позывной, порт приписки и имя судовладельца	Vessel which collided with me, please inform your ship's name, call sign, port of registry and owner's name	Мое судно серьезно повреждено	My vessel is seriously damaged
Какие название и позывной судна, которое столкнулось со мной? Я - т/х ...	What is the name and call sign of vessel which collided with me? My name is ...	Размеры повреждения пока еще не известны	The extent of the damage is still unknown
Какое название (позывной) судна, с которым вы столкнулись?	What is the name of vessel with which you collided?	Я получил повреждение бортовой обшивки в надводной (подводной) части	I have sustained damage to side plate above (below) water
Я столкнулся с: неизвестным судном подводной лодкой подводным препятствием	I have collided with: unknown vessel submarine underwater object	Я получил серьезные повреждения ниже (выше) ватерлинии	I have sustained serious damage below (above) the water-line
плавающим льдом айсбергом буюм	floating ice iceberg buoy	Необходима ли вам помощь?	Do you require assistance ⁷
Судно, с которым я столкнулся, продолжило свой рейс	The vessel with which I have been in collision has resumed her voyage	Какая помощь вам необходима?	What assistance do you require?
Судно ..., с которым я столкнулся, затонуло	The vessel with which I have been in collision has sunk	Сколько потребуются вам времени для исправления повреждений?	How long will it take you to repair damage?
Какие повреждения вы получили?	What damage have you sustained?	Мне срочно нужен пластырь	I urgently require a collision mat
Получили ли вы какие-либо повреждения при столкновении?	Have you sustained any damage in collision?	Я завел пластырь.	I have placed the collision mat. I can proceed without assistance
Я получил незначительные повреждения	I have minor damage	Могу следовать самостоятельно	I am able to proceed under my own power
		Я не в состоянии следовать своим ходом	I am unable to proceed under my own power
		Я вынужден оставить свое судно	I must abandon my vessel
		Я попытаюсь следовать самостоятельно	I will try to proceed by my own means

7.10. ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

Ваш курс ведет к опасности	You are steering a dangerous course	Путь (полоса движения) временно закрыта/отменена	Route/traffic lane has been suspended/discontinued
Вы идете к опасности	You are running into danger	Проводятся операции по укладке труб (кабеля) в точке	There are pipe-laying (cable-laying) operations in position
впереди вас мель	shallow water ahead of you	Суда должны проходить в стороне от	Vessels must keep clear of
впереди затонувшее судно	submerged wreck ahead of you	Ожидается цунами	Tsunami is expected
имеется риск столкновения	risk of collision imminent	Примите меры предосторожности	Your should take appropriate precautions
мост не будет открыт	bridge will not be opened	Приближается тропический циклон (ураган, тайфун)	Tropical cyclone (hurricane, typhoon) is approaching.
судоходство закрыто (запрещено) в районе	navigation is closed (prohibited) in area	На фарватере (проходе) имеется не нанесенное на карту препятствие	There is an uncharted obstruction in the fairway (channel)
Вы следуете прямо на мель	You are running aground	Радиационная опасность, радиоактивные вещества находятся в воздухе (воде)	Radiation danger, the radio-active materials are airborne (waterborne)
Оставаться на этом месте опасно	It is dangerous to remain in the present position	Покинутое судно дрейфует около широты долготы	Derelict is drifting near latitude longitude
Вы находитесь в опасном месте	You are in dangerous position	В широте . находится затонувшее судно	There is a wreck in latitude longitude
Ваши навигационные огни не видны	Your navigation lights are not visible	Плавание запрещено в пределах миль (метров) от	Navigation is prohibited within miles (metres) of
Держитесь в стороне	Keep clear	Ваши действия опасны для судоходства	Your actions are dangerous to navigation
вы идете на мои сети	you are crossing my nets		
вы идете на буксирный трос	you are heading towards a towing line		
вы идете на буксируемый объект	you are heading towards my tow		
у меня длинный буксир	I have a long tow		
Суда должны идти с осторожностью	Vessels must navigate with caution		

7.11. ЛЕДОКОЛЬНАЯ ПРОВОДКА

Вниманию всех судов'	Attention all vessels'	За Вами будет следовать	You will be followed by
Внимание, No. ...	Attention, No....	судно	vessel
слушает	listening	За мной будет следовать	I will be followed by
Внимание, судно	Attention, vessel	судно	vessel
Внимание, судно	Attention, vessel	Идите вперед, следуйте	Go ahead, follow me
слушает	listening	за мной	
Ледокольная помощь	Ice-breaker assistance	Я иду вперед, следую	I am going ahead I am
сейчас будет оказана	is now coming I twill	за вами	following you
Она подойдет в часов	arrive in hours	Следуйте по ледовому	Proceed along the ice
Понял Ледокольная	Okay Ice-breaker as-	каналу	channel
помощь будет оказана	si stance is now coming	Я следую по ледовому	I am proceeding along
Вы подойдете в	You will arrive in	каналу	the ice channel
часов	hours	Не следуйте за мной	Do not follow me Stop
Ледокольная проводка	Ice-breaker assistance	Остановитесь	
сейчас начинается	is now coming	Я не буду следовать	I will not follow you
Понял Ледокольная	Okay Ice-breaker	за вами Я остановлюсь	I am stopping
проводка начинается	assistance is now	Не следуйте за мной	Do not follow roe
	commencing	Следуйте по ледовому	Proceed along the ice
Держите постоянную	Keep a continuous	каналу	channel
радиотелефонную вахту	radiotelephone listen-	Я не буду следовать за	I will not follow you, I
	ing watch	вами Я буду следовать	will proceed along the
Я держу постоянную	I am keeping a continu-	по ледовому каналу	ice channel
радиотелефонную вахту	ous radiotelephone	Уменьшите ход	Slow down
	listening watch	Я уменьшаю ход	I am slowing down
Ваше место в караване	Your place in the con-	Увеличьте вашу скорость	Increase your speed
No.	voy is No	Я увеличиваю скорость	I am increasing my
Мое место в караване	My place in the convoy		speed
No.	is No		

Дайте малый (средний, полный, назад)	Reverse your engine slow (half, full astern)	Будьте готовы принять (отдать) буксирный трос	Be ready to receive (cast) off towline
Даю малый (средний, полный, назад)	I am reversing my engine slow (half, full astern)	Я готов принять (отдать) буксирный трос	I am ready to receive (cast) off towline
Дайте немедленно "полный вперед"	Full ahead immediately	Остановите судно для приема (отдачи) буксирного троса	Stop vessel to receive (cast) off towline
Даю "полный вперед" немедленно	I am going full ahead immediately	Я останавливаюсь и приму (отдам) буксирный трос	I will stop and receive (cast) off towline
Немедленно остановите ваше судно	Stop your vessel immediately	Ледокольная проводка временно прекращается	Ice-breaker assistance is suspended
Немедленно останавливаю свое судно	I am stopping my vessel immediately	Понял. Ледокольная проводка временно прекращается	Okay. Ice-breaker assistance is suspended
Держите между судами дистанцию... кабель-товых	Keep a distance of ... cables between vessels	Стойте там, где находитесь	Stay where you are
Я буду держать дистанцию между судами... кабельтовых	I will keep a distance of ... cables between vessels	Я буду стоять там, где нахожусь	I will stay where I am
Сократите дистанцию между судами до ... кабельтовых	Shorten the distance between vessels to ... cables	Включите носовой (кормовой) прожектор	Switch on bow (stern) search-light
Я сокращаю дистанций до ... кабельтовых	I am shortening the distance to ... cables	Я включу носовой (кормовой) прожектор	I will switch on bow (stern) search-light
Увеличьте дистанцию между судами до ... кабельтовых	Increase the distance between vessels to ... cables	Ледокол ... проводку закончил	Ice-breaker ... assistance is finished
Я увеличиваю дистанцию между судами до ... кабельтовых	I am increasing the distance between vessels to ... cables	Благодарю вас, понял	Thank you, okay
Приготовьтесь принять (отдать) буксирный трос	Prepare to receive (cast) off towline	Ледокол ... проводку закончил	Ice-breaker ... assistance is finished
Готовлюсь принять (отдать) буксирный трос	I will prepare to receive (cast) off towline.	Впереди чистая вода (легкий лед). Следуйте самостоятельно до района ...	There is open water (light ice condition ahead). Proceed by yourself to an area ...
		Вас встретит и проведет ледокол ...	Ice-breaker ... will meet and escort you

7.12. ПРИЕМ ВЕРТОЛЕТА НА ПАЛУБУ

Судно ... готово принять вертолет	Vessel is ready for helicopter	Я делаю посадку, чтобы подобрать экипаж судна	I am alighting to pick up crew of vessel
Судно вертолет направляется к вам	Vessel ... helicopter now proceeding to you	Я не могу сделать посадку, но могу снять экипаж	I can not land (alight) but I can lift crew
Обозначьте себя сигналом ...	Identify yourself by ... signal	Я не могу сделать посадку, но могу снять раненого (больного)	I can not land (alight) but I can lift injured (sick person)
Сейчас я даю сигнал опознания	I am now making identification signal	Операция будет производиться с исполь- зованием подъемника	Operation will be carried out using hoist
Вы опознаны	You are identified	Не задерживайте (не крепите) подъемник	Do not make fast hoist
Держите ветер справа (слева) по носу	Keep the wind on starboard (port bow)	Вертолету следует попытаться сделать	Helicopter should endeavour to land where
Держите ветер справа (слева) по корме	Keep the wind on starboard (port) quarter	посадку в том месте, где выставлен флаг или показан огонь	flag is waved or light is shown
Обозначьте место посадки	Indicate landing point	Я готов принять вас в носовой (средней, кормовой) части судна	I am ready to receive you forward (amidship, aft)
Могу ли я совершить посадку на палубу?	May I land on deck?	Я буду делать посадку на вашу палубу, вы должны держать	I will land (alight) on your deck, you should steer course speed
Прошу разрешения для посадки на палубу	Request permission to land on deck	курс скорость	... knots . . узлов
Вы можете сесть на палубу	You may land on deck	Я начинаю операцию	I am commencing
Я совершаю посадку	I am landing (alighting)		
Не садитесь на палубу	Oo not land on deck		
Я вынужден сделать посадку возле вас	I am forced to alight near you		

7.13. МЕЖДУНАРОДНЫЙ РАДИОТЕЛЕФОННЫЙ РАЗГОВОР

радио, радио, говорит т/х (позывной) , прием Позывной . , говорит радио Назовите по буквам название судна, прием	radio, radio This is . call sign over Call sign . , this is radio Spell your name, please, over	Я вас соединяю Какой номер вам нужен?	Trying to connect you Your number (call), please? Party on the line Go ahead The line is busy (en- gaged) Can you hold on? Your party doesn't answer Nobody answers No reply Please, repeat the call in an hour Cancel my order, please
Как вы меня слышите? Слышу вас отлично (на 5), хорошо (на 4), удовлетворительно (на 2) Дайте мне настройку	How do you read me? I read you excel lent (5), good (4), fair (3), poor (2) (на 3), слабо Give me a test for adjustment (long count for the turning) Giving you a test (a count) 1, 2 Go up to Change to channel What working (listening) frequency shall I use? On which channel' I will be on kHz, I will listen to you on kHz Roger Your working frequency is kHz. Is that correct? Read back is correct. Going up I listen to you on частоте . kHz I'll change the antenna (aerial)	Абонент на линии Говорите Ваш номер занят Вы можете подождать? Ваш номер не отвечает Никто не отвечает Пожалуйста, повторите вызов через час Отмените заказ, пожалуйста Пожалуйста, наберите номер . Кто платит за разговор? Этот разговор за счет вызываемого или Вызывающего? Пожалуйста, произведите оплату за счет вызываемого Каково время и стоимость разговора? Я не расслышал Повторите, пожалуйста Продолжительность разговора 5 минут, стоимость 8 долларов Какой добавочный номер?	Please, dial number Please, make collect call Who will pay for call? Is this a collect call or you will pay? Please, make collect call What is the time and the charge for the call? I didn't catch you Repeat, please The call lasted (duration) 5 minutes, the charges are 8 dollars What extension, Please? Extension , please Have you any thing else for me? Thank you Nothing more Out Caller Party Collect call
Даю настройку 1, 2, 3, 4, 5 Перейдите на частоту Перейдите на канал На какой частоте мне следует работать (следить)? На каком канале' Я буду работать на частоте кГц, следить на кГц Вас понял Ваша рабо- чая частота кГц Правильно? Подтверждаю правиль- ность приема Перехожу Слежу вас на кГц Я поменяю антенну	Do you have any traffic for me? What have you got for me? I want to book a call to Ukraine, Odessa Can you receive my Order? Do you want to book (to place) a call now? I'd like to book one cal I now and other one to place for 10 a m	Добавочный номер У вас есть еще что-либо для меня? Благодарю за связь Сообщений больше не имею Конец связи Абонент, заказывающий разговор Абонент вызываемый Разговор, заказываемый за счет вызываемого лица	
Что вы для меня имеете?			
Я хочу заказать разговор с Одессой на Украине Можете ли принять мой заказ? Вы хотите заказать разговор сейчас? Я бы хотел заказать один разговор сейчас, а один на 10 часов утра			

7.14. ТЕЛЕФОННЫЙ РАЗГОВОР

Как позвонить моему агенту (по этому номеру, в справочную)?	How do I call to my agent (this number, city information)?	Говорите громче Вас плохо слышно	Please speak more loudly I cannot hear you well
Алло' Это говорит ..	Hello. This is ...	Вы ошиблись номером	You have the wrong number
Попросите к телефону господина (госпожу)	May I speak to Mr. (Mrs. , Miss) ..	Перезвоните, пожалуйста	Please hang up and call again
Кто у телефона?	Who is speaking, please?	Я позвоню позже	I'll call back later
Будьте любезны, повторите	Would you please repeat that	Попросите господина ... позвонить мне	Ask Mr. ... to call me
С вами говорит	This is speaking	Запишите мой телефон	Please write down my number

Вас просят к телефону	Telephone call for you	Номер в Москве .	The number in Moscow is
Одну минуту, я его	Just a moment, please	Я снимаю заказ	I would like to cancel
(ее) сейчас приглашу	I'll put him (her) on		my order
Извините, его (ее)	I am sorry, he (she) is	Меня неправильно	I reached the wrong
сейчас нет	not here Just now	соединили	number
Позвоните, пожалуйста,	Please call back at	Линия занята	The line is busy
в часов	o'clock		(engaged)
Где здесь телефон	Where can I find a phone	Заказать телефонный	Order a telephone
(автомат)?	(booth)?	разговор	conversation
Можно ли позвонить от	May I use your phone?	Говорить по телефону	Talk on the telephone
Вас?		Набрать номер	Dial a number
Наберите мне,	Please call this	Звонить по телефону	Telephone
пожалуйста, номер	number	Справочная	Information service
Какой номер вашего	What is your phone	Разговор по телефону	Call
Телефона?	number?	Разговор за счет	Collect call
Нас разъединили	We were disconnected	вызываемого лица	
Это междугородняя?	Is this the trunk-call	(организации)	
	(long distance) station?	Междугородний разговор	Trunk call по
Я хочу заказать	I would like to order a	телефону	телефону
разговор с Москвой	call to Moscow for	Международный разговор	International, long-
на утра	a m	по телефону	distance (USA) call
Сколько стоит одна	How much does one	Телефонный разговор в	Call on cred it, credit
минута разговора?	minute cost?	кредит	card call

